

Les subordonnées

Cours

Sommaire

I Les propositions subordonnées relatives

A Les pronoms relatifs classiques

1. Les pronoms Who et Whom
2. Le pronom relatif Which
3. Le pronom relatif That

B Le pronom Whose et la traduction de "dont"

1. L'expression de la possession ou d'une caractéristique particulière
2. Lorsque "dont" introduit un complément d'objet indirect
3. Lorsque "dont" exprime une quantité

C L'absence de pronom relatif

1. Le pronom relatif complément
2. Le pronom relatif sujet
3. La structure appositive

II Les autres pronoms relatifs et les conjonctions de subordination

A Les pronoms Where, When et What

1. La traduction de "où"
2. Le pronom What

B Les pronoms relatifs qui se terminent en -ever

C Les conjonctions de subordination

1. L'expression d'un lien temporel
2. L'expression d'un lien de causalité ou d'un objectif
3. L'expression d'une restriction ou d'une concession

III Les propositions subordonnées de condition

A Les cas généraux

1. La condition est parfaitement réalisable
2. La condition est peu réalisable
3. La situation n'a pas eu lieu

B Les autres cas

1. L'expression d'une vérité générale
2. La réalisation de la condition est très peu probable

I Les propositions subordonnées relatives

A Les pronoms relatifs classiques

1. Les pronoms Who et Whom

Une proposition subordonnée relative est introduite par un pronom relatif qui fait référence à la proposition principale.

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation du pronom relatif Who

Lorsque le pronom relatif renvoie à un antécédent humain, on utilise le pronom relatif **who** qui peut être :

- Pronom relatif **sujet**
- Pronom relatif **complément**

EXEMPLE

I have met the man who won the Nobel Peace Prize in 2009.

J'ai rencontré l'homme qui a gagné le prix Nobel de la paix en 2009.

EXEMPLE

I have seen the man who I love.

J'ai vu l'homme que j'aime.

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation de Whom

En langage soutenu, on peut remplacer **who** par **whom** lorsque **who** est pronom relatif complément.

EXEMPLE

I have seen the man whom I love.

J'ai vu l'homme que j'aime.

2. Le pronom relatif Which

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation du pronom relatif Which

Lorsque le pronom relatif renvoie à un antécédent non humain, on utilise le pronom relatif **which** qui peut être :

- Pronom relatif **sujet**
- Pronom relatif **complément**

EXEMPLE

This boat, which was built by my father, did a world tour.

Ce bateau, qui a été construit par mon père, a fait un tour du monde.

EXEMPLE

This is the boat which I have bought.

C'est le bateau que j'ai acheté.

3. Le pronom relatif That

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation du pronom relatif That

Le pronom relatif **that** peut remplacer les pronoms relatifs **who**, **whom** et **which** et renvoyer à un antécédent humain ou non humain. Le pronom **that** peut être :

- Pronom relatif **sujet**
- Pronom relatif **complément**

EXEMPLE

I have met the man that won the Nobel Peace Prize in 2009.

J'ai rencontré l'homme qui a gagné le prix Nobel de la paix en 2009.

EXEMPLE

I have seen the man that I love.

J'ai vu l'homme que j'aime.

EXEMPLE

This is the boat that was built by my father.

C'est le bateau qui a été construit par mon père.

EXEMPLE

This is the boat that I have bought.

C'est le bateau que j'ai acheté.

RÈGLE GRAMMATICALE

Les cas où That est obligatoire

That est le seul pronom relatif que l'on peut utiliser après une proposition principale qui comporte un superlatif.

EXEMPLE

This is the most expensive bag that I have ever bought.

C'est le sac le plus cher que j'ai jamais acheté.

That est le seul pronom relatif que l'on peut utiliser après une proposition principale qui comporte les mots **all, anything, everything, nothing** et **only**.

EXEMPLE

Tell me all that you know.

Dis-moi tout ce que tu sais.

EXEMPLE

There is nothing that you don't know.

Il n'y a rien que tu ne saches pas.

EXEMPLE

The only thing that he told me was "good-bye".

La seule chose qu'il m'a dite fut "au revoir".

B Le pronom Whose et la traduction de "dont"

1. L'expression de la possession ou d'une caractéristique particulière

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation de Whose

Lorsque **"dont"** exprime la possession ou explicite une caractéristique particulière, on le traduit en anglais par le pronom relatif **whose**. Il peut renvoyer à un antécédent humain ou non humain.

EXEMPLE

This flat, whose owner lives in Australia, has a terrace.

Cet appartement, dont le propriétaire vit en Australie, a une terrasse.

EXEMPLE

My husband is a painter whose reputation goes beyond France.

Mon mari est un peintre dont la réputation va au-delà de la France.

EXEMPLE

My paintings, whose beauty is famous all over the world, are very personal.

Mes tableaux, dont la beauté est célèbre partout dans le monde, sont très personnels.

2. Lorsque "dont" introduit un complément d'objet indirect

RÈGLE GRAMMATICALE

Les cas où "dont" introduit un complément d'objet indirect

En français, on utilise souvent "dont" pour renvoyer à un complément d'objet direct. Il n'exprime alors ni une possession ni une caractéristique particulière et ne sera pas traduit en anglais.

EXEMPLE

I have read the book \emptyset you told me about.

J'ai lu le livre dont tu m'as parlé.

3. Lorsque "dont" exprime une quantité

RÈGLE GRAMMATICALE

Les cas où "dont" exprime une quantité

Lorsque "dont" exprime une quantité, on le traduit en anglais par :

- *Of whom* pour renvoyer à un antécédent humain
- *Of which* pour renvoyer à un antécédent non humain

EXEMPLE

He has fifty employees, thirty of whom are women.

Il a cinquante employés, dont trente sont des femmes.

EXEMPLE

I have five hundred books, two hundred of which are in English.

J'ai cinq cents livres, dont deux cents sont en anglais.

C L'absence de pronom relatif

1. Le pronom relatif complément

RÈGLE GRAMMATICALE

Le pronom relatif complément

En anglais, le pronom relatif est le plus souvent **absent** lorsqu'il est pronom relatif **complément**.

EXEMPLE

I have seen the man \emptyset I love.

J'ai vu l'homme que j'aime.

2. Le pronom relatif sujet

RÈGLE GRAMMATICALE

Le pronom relatif sujet

En anglais, le pronom relatif est **obligatoire** lorsqu'il est le **sujet** de la proposition subordonnée relative.

EXEMPLE

I have seen the man who offered you a drink.

J'ai vu l'homme qui t'a offert un verre.

3. La structure appositive

RÈGLE GRAMMATICALE

Le pronom relatif dans une apposition

En anglais, le pronom relatif est **obligatoire** lorsque la proposition subordonnée relative est en **apposition**.

EXEMPLE

This house, which was built in 1962, belongs to my brother.

Cette maison, qui a été construite en 1962, appartient à mon frère.

II Les autres pronoms relatifs et les conjonctions de subordination

A Les pronoms Where, When et What

1. La traduction de "où"

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation de Where

On traduit "où" en utilisant **where** lorsque l'antécédent désigne un lieu.

EXEMPLE

This is the bar where I met him.

C'est le bar où je l'ai rencontré.

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation de When

On traduit "où" en utilisant **when** lorsque l'antécédent désigne un moment.

EXEMPLE

The day when I kissed you.

Le jour où je t'ai embrassé.

2. Le pronom What

RÈGLE GRAMMATICALE

L'utilisation de What

Le pronom **what** peut être traduit par "ce que" ou "ce qui". Il a plusieurs particularités :

- Il comporte son propre antécédent.
- Il peut être sujet ou complément.
- Il peut être placé au milieu d'une phrase ou bien au début d'une phrase.

EXEMPLE

He always cooks what I hate.

Il cuisine toujours ce que je déteste.

EXEMPLE

What I hate most is spinach.

Ce que je déteste le plus, ce sont les épinards.

B Les pronoms relatifs qui se terminent en -ever

RÈGLE GRAMMATICALE

La terminaison en -ever élargit considérablement la famille des pronoms. Ces pronoms n'ont pas d'antécédents.

- *Whoever* qui se traduit par "qui que ce soit."
- *Whatever* qui se traduit par "quoi que ce soit."
- *Whichever* qui se traduit par "quel qu'il soit" ou bien "quelle qu'elle soit."
- *Whenever* qui se traduit par "quel que soit le moment."
- *Wherever* qui se traduit par "où que ce soit."

EXEMPLE

Whatever you choose, be happy.

Quoi que tu choisisses, sois heureux.

EXEMPLE

Wherever you are, she misses you.

Où que tu sois, tu lui manques.

C Les conjonctions de subordination

1. L'expression d'un lien temporel

Les conjonctions de subordination qui explicitent un lien temporel entre une proposition principale et une proposition subordonnée sont les suivantes :

<i>As</i>	Au moment où
<i>As soon as</i>	Dès que
<i>Before</i>	Avant
<i>After</i>	Après

<i>Since</i>	Depuis
<i>Until</i>	Jusqu'à
<i>While</i>	Pendant que

EXEMPLE

I haven't slept since last Thursday.
Je n'ai pas dormi depuis jeudi dernier.

EXEMPLE

He finished my homework while I was sleeping.
Il a fini mes devoirs pendant que je dormais.

EXEMPLE

As soon as you arrive, call me !
Dès que tu arrives, appelle-moi !

2. L'expression d'un lien de causalité ou d'un objectif

Les conjonctions de subordination qui explicitent un lien de causalité entre une proposition principale et une proposition subordonnée ou expriment un objectif sont les suivantes :

<i>Because</i>	Parce que
<i>For</i>	Car
<i>In order to</i>	Pour que
<i>So that</i>	Afin que
<i>So as to</i>	De sorte que

EXEMPLE

I want to eat because I am hungry.
Je veux manger parce que j'ai faim.

EXEMPLE

He studied a lot in order to get a good job.

Il a beaucoup étudié pour avoir un bon travail.

3. L'expression d'une restriction ou d'une concession

Les conjonctions de subordination qui explicitent un lien de restriction ou de concession entre une proposition principale et une proposition subordonnée sont les suivantes :

<i>Though</i>	Bien que
<i>Although</i>	Quoique
<i>Even though</i>	Même si
<i>Whereas</i>	Alors que

EXEMPLE

You have to drink even though you are not thirsty.

Tu dois boire même si tu n'as pas soif.

EXEMPLE

He failed his exam whereas he is very smart.

Il a échoué à son examen alors qu'il est très intelligent.

III Les propositions subordonnées de condition

A Les cas généraux

1. La condition est parfaitement réalisable

RÈGLE GRAMMATICALE

Le cas où la condition est réalisable

Lorsque la condition est parfaitement réalisable, on utilise la structure suivante :

- Proposition subordonnée : **If + verbe au présent simple**
- Proposition principale : **Will / Can / May / Might + base verbale**

EXEMPLE

If you are thirsty, I can give you some water.

Si tu as soif, je peux te donner de l'eau.



ASTUCE

Il est toujours possible d'inverser l'ordre des propositions dans les phrases construites avec une subordonnée de condition. Les temps restent les mêmes dans chaque proposition quel que soit l'ordre des propositions.

EXEMPLE

I can give you some water, if you are thirsty.

Je peux te donner de l'eau, si tu as soif.

2. La condition est peu réalisable

RÈGLE GRAMMATICALE

Le cas où la condition est peu réalisable

Lorsque la condition est peu réalisable ou imaginaire, on utilise la structure suivante :

- Proposition subordonnée : **If + verbe au prétérit**
- Proposition principale : **Would / Could / Might + base verbale**

EXEMPLE

If he tasted it, he would know how good it is !

S'il goûtait, il saurait à quel point c'est bon !



PIÈGE

Lorsque le verbe **to be** est utilisé au prétérit pour exprimer des conditions peu réalisables ou imaginaires, sa conjugaison devient **were** à toutes les personnes.

EXEMPLE

If I were rich, I would travel a lot.

Si j'étais riche, je voyagerais beaucoup.

3. La situation n'a pas eu lieu

RÈGLE GRAMMATICALE

Le cas où la situation n'a pas eu lieu

Lorsque la condition porte sur une situation qui n'a pas eu lieu, on utilise la structure suivante :

- Proposition subordonnée : **If + verbe au pluperfect**
- Proposition principale : **Would / Could / Might + have + participe passé**

EXEMPLE

If I had studied more, I might have found a more interesting job.

Si j'avais étudié plus, j'aurais peut-être trouvé un travail plus intéressant.

B Les autres cas

1. L'expression d'une vérité générale

RÈGLE GRAMMATICALE

L'expression d'une vérité générale

Lorsque la réalisation de la condition a toujours la même conséquence et que l'on exprime ainsi une vérité générale, on utilise la structure suivante :

- Proposition subordonnée : **If + verbe au présent simple**
- Proposition principale : **Verbe au présent simple**

EXEMPLE

If I am stressed out, I drink tea.

Si je suis stressé, je bois du thé.

2. La réalisation de la condition est très peu probable

RÈGLE GRAMMATICALE

Le cas où la condition est très peu probable

Lorsque la réalisation de la condition est considérée comme très peu probable mais que l'on s'intéresse à ce qui se passerait si elle devait se produire, on utilise la structure suivante, d'un niveau soutenu :

- Proposition subordonnée : **If + should + base verbale**
- Proposition principale : **Would / Could / Might + base verbale**

EXEMPLE

If he should apologize, I would forgive him.

S'il s'excusait, je le pardonnerais.